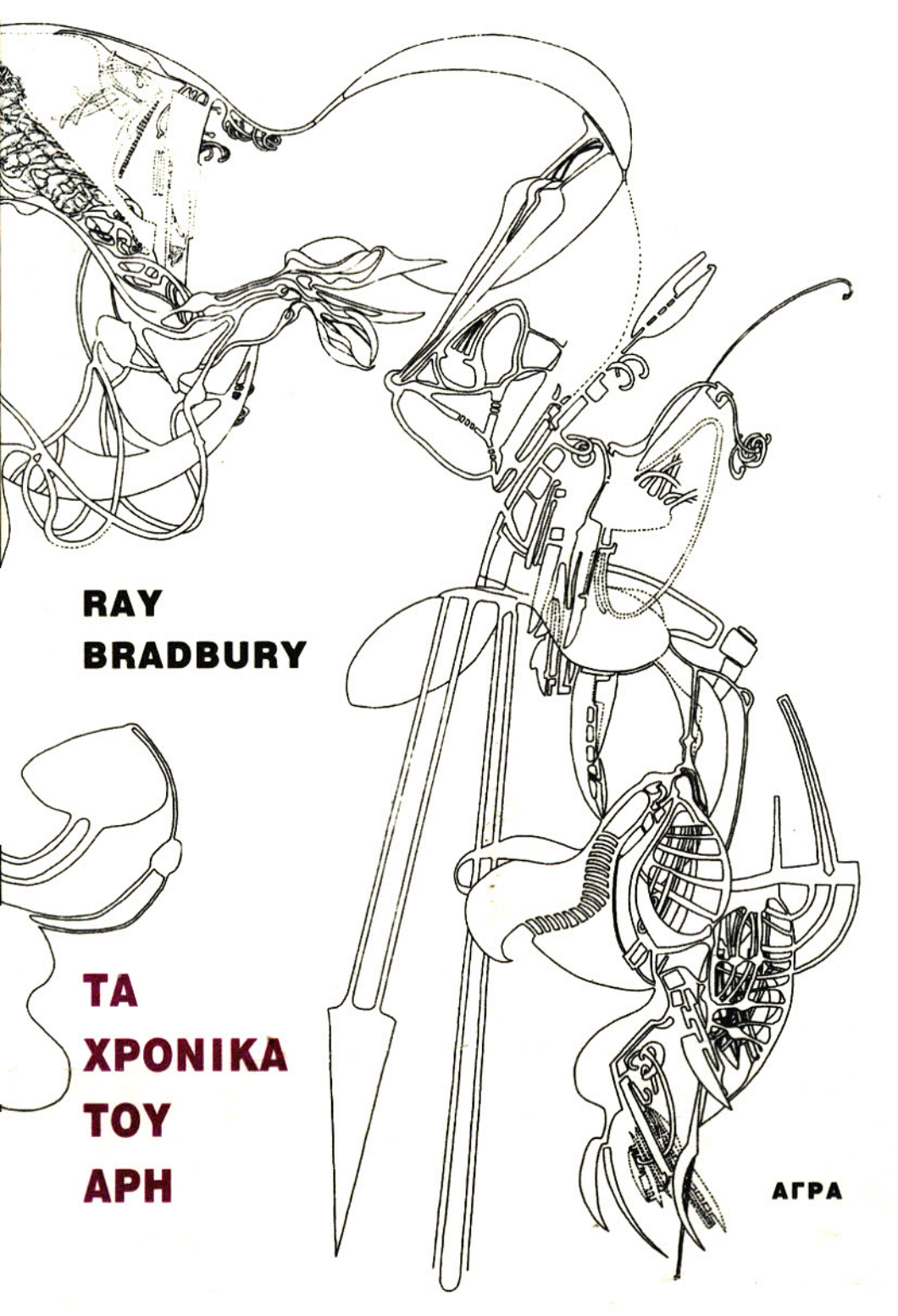


RAY
BRADBURY

# ΤΑ ΧΡΟΝΙΚΑ ΤΟΥ ΑΡΗ

ΑΓΡΑ

RAY BRADBURY

# ΤΑ ΧΡΟΝΙΚΑ ΤΟΥ ΑΡΗ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΑΡΒΑΝΙΤΗΣ

ΠΡΟΛΟΓΟΣ
JORGE LUIS BORGES

ΕΙΣΑΓΩΓΗ
RAY BRADBURY

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΑΓΡΑ

Ξ
BRA
11842
2012

Τοῦ ἴδιου στὶς ἐκδόσεις Ἄγρα

ΠΕΘΑΝΕ Ο ΣΚΥΛΟΣ, ΚΑΤΑ Τ' ΑΛΛΑ ΟΛΑ ΚΑΛΑ

2010

*Ἑτοιμάζονται*

ΦΑΡΕΝΑΪΤ 451

Ο ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ

Ἀναζητῆστε τὰ βιβλία τῶν Ἐκδόσεων Ἄγρα
στὴν ἱστοσελίδα μας
**www.agra.gr**

Ἐὰν ἐπιθυμεῖτε νὰ λαμβάνετε τὸν Τιμοκατάλογό μας καὶ νὰ ἐνημερώνεστε γιὰ τὶς νέες ἐκδόσεις καὶ τὶς ἐκδηλώσεις μας, μπορεῖτε νὰ μᾶς ἀποστείλετε ὄνομα καὶ διεύθυνση.

Τὸ παρὸν βιβλίο, σὲ μετάφραση τοῦ Δημήτρη Ἀρβανίτη, πρωτοεκδόθηκε στὶς Ἐκδόσεις Ἀπόπειρα τὸ 1992.
Ἡ παρούσα ἔκδοση συμπληρώνεται μὲ τὸν πρόλογο τοῦ J.L. Borges, τὴν εἰσαγωγὴ τοῦ Ray Bradbury καὶ τὶς ἱστορίες «Ἡ ἀπεραντοσύνη» καὶ «Ἄσερ Β'».

Τίτλος πρωτοτύπου: THE MARTIAN CHRONICLES

Α' ἔκδοση: 1950

ISBN 978-960-325-971-8

© 1946, 1948, 1949, 1950, 1958 by Ray Bradbury
© renewed 1977 by Ray Bradbury

*γιὰ τὴν ἑλληνικὴ ἔκδοση*

© 2011, ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΑΓΡΑ Α.Ε.
Ζωοδόχου Πηγῆς 99, 114 73 Ἀθήνα
Τηλ. 210.7011.461 – FAX 210.7018.649
http://www.agra.gr, e-mail: info@agra.gr

# ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗ

ΥΛΛΑ

*Πιὲς γιὰ μένα μόνο μὲ τὰ μάτια σου...* (σ. 31): Ἡ α΄ στροφὴ ἀπὸ τὸ ποίημα "To Celia" (*The Forest*, 1616) τοῦ Ben Jonson (1573-1637).

Drink to me only with thine eyes,
And I will pledge with mine;
Or leave a kiss but in the cup
And I'll not look for wine.
The thirst that from the soul doth rise
Doth ask a drink divine;
But might I of Jove's nectar sup,
I would not change for thine.

Πρβλ. Φιλόστρατου Ἐπιστολὴ 24:

*Ἐμοὶ δὲ μόνοις πρόπινε τοῖς ὄμμασιν* [...] *Εἰ δὲ βούλει, τὸν μὲν οἶνον μὴ παραπόλλυε, μόνου δὲ ἐμβαλοῦσα ὕδατος καὶ τοῖς χείλεσι προσφέρουσα πλήρου φιλημάτων τὸ ἔκπωμα καὶ δίδου τοῖς δεομένοις.*

Η ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΗ ΝΥΧΤΑ

*Στὴν ὁμορφιὰ πανέμορφη...* (σ. 46): Ἀπὸ τὴν α΄ στροφὴ τοῦ ποιήματος "She Walks in Beauty" (*Hebrew Melodies*, 1815) τοῦ Lord Byron.

She walks in beauty, like the night
Of cloudless climes and starry skies;
And all that's best of dark and bright
Meet in her aspect and her eyes:
Thus mellowed to that tender light
Which heaven to gaudy day denies.

ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΤΟΥ RAY BRADBURY « ΤΑ ΧΡΟΝΙΚΑ ΤΟΥ ΑΡΗ », ΣΕ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΔΗΜΗΤΡΗ ΑΡΒΑΝΙΤΗ, ΣΤΟΙΧΕΙΟΘΕΤΗΘΗΚΕ ΚΑΙ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΣΤΟ « ΑΝΑΓΡΑΜΜΑ » ΜΕ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΠΛΑ ΤΗΣ MONOTYPE. ΟΙ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΕΙΝΑΙ ΤΗΣ ΣΟΦΙΑΣ ΜΠΟΥΜΠΟΥΡΑ. ΤΟ ΜΟΝΤΑΖ ΚΑΙ Η ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΕΓΙΝΑΝ ΣΤΟ ΛΙΘΟΓΡΑΦΕΙΟ « ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ » Α.Ε. ΣΕ ΧΑΡΤΙ PALATINA 100 ΓΡΑΜΜΑΡΙΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ. ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΔΕΘΗΚΕ ΣΤΟΥ ΘΟΔΩΡΟΥ ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΑΝΤΕΛΗ ΡΟΔΟΠΟΥΛΟΥ ΣΕ 1.500 ΑΝΤΙΤΥΠΑ ΤΟΝ ΙΟΥΛΙΟ ΤΟΥ 2011 ΓΙΑ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟ ΤΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΑΓΡΑ. ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΣΧΕΔΙΑΣΕ ΚΑΙ ΕΠΙΜΕΛΗΘΗΚΕ Ο ΣΤΑΥΡΟΣ Α. ΠΕΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

---

Ἀριθμὸς ἔκδοσης

**1.046**

Ὁ πλανήτης Ἄρης τοῦ Μπράντμπερυ εἶναι τόπος ἐλπίδας, ὀνείρων καὶ ποιητικῆς μεταφορᾶς –κρυστάλλινες κολόνες καὶ ἀπολιθωμένες θάλασσες–, ὅπου ἕνα λεπτὸ πέπλο σκόνης καλύπτει τὶς μεγάλες ἄδειες πόλεις ἑνὸς σιωπηρὰ κατεστραμμένου πολιτισμοῦ. Αὐτὸν τὸν τόπο λοιπὸν ἔρχονται οἱ εἰσβολεῖς ἀπὸ τὴ Γῆ νὰ τὸν λαφυραγωγήσουν καὶ νὰ τὸν ἐμπορευματοποιήσουν, νὰ τὸν ἀναπτύξουν καὶ νὰ τὸν μάθουν, φέρνοντας μαζί τους τοὺς πανάρχαιους φόβους τους καὶ τὶς πιὸ μύχιες ἐπιθυμίες τους. Πρῶτα σὲ μικρὲς ὁμάδες καὶ ἔπειτα σὰν χείμαρρος, ποὺ ὁρμᾶ ἀπὸ ἕναν κόσμο στὰ πρόθυρα τῆς καταστροφῆς πρὸς μιὰ ὑπόσχεση γιὰ τὸ αὔριο. Ὁ ἄνθρωπος τῆς Γῆς κατακτᾶ τὸν Ἄρη… καὶ κατακτιέται μὲ τὴ σειρά του ἀπὸ τὸν Κόκκινο Πλανήτη. Ὁ παράξενος νέος κόσμος μὲ τὴν ἀρχαία ἑτοιμοθάνατη φυλὴ καὶ τὶς ἀχανεῖς χρυσοκόκκινες ἐρήμους τὸν μάγεψαν, εἰσχώρησαν στὰ ὄνειρά του καὶ τὸν ἄλλαξαν διὰ παντός.

Τὰ *Χρονικὰ τοῦ Ἄρη* εἶναι ἕνα κλασικὸ ἔργο τῆς λογοτεχνίας τοῦ 20οῦ αἰώνα· ἡ δύναμη καὶ ἡ φαντασία του δὲν ἔχουν σβήσει μὲ τὴν πάροδο τοῦ χρόνου. Μέσα ἀπὸ ἀλληλένδετες, σὲ χρονολογικὴ σειρὰ ἱστορίες, ἕνας πραγματικὸς δεξιοτέχνης στὴν ἀφήγηση μᾶς αἰχμαλωτίζει, μᾶς τέρπει καὶ μᾶς προκαλεῖ νὰ ἀναμετρηθοῦμε μὲ τὸ ὅραμα καὶ τὴν καρδιά του – ἀφήνοντας τὸ κουράγιο μας, τὴν ἀδυναμία μας, τὴν ἐπιπολαιότητα καὶ τὴν ὀδυνηρὴ ἀνθρωπιά μας ἐκτεθειμένες στὸ λαμπρὸ ἀστρικὸ φῶς, σὲ ἕναν παράξενο καὶ συναρπαστικὸ κόσμο ὅπου ἡ «ἀνθρωπιὰ» περισσεύει.

ΠΡΟΛΟΓΟΣ
JORGE LUIS BORGES

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΑΡΒΑΝΙΤΗΣ

ISBN 978-960-325-971-8

